

# QUAND LES LESBIENNES SE FONT DU CINEMA

Le CLAP  
octobre 2010

Après des mois de recherches en tout genre - lieu, films, expo, archives... - nous voici fin prêtes à ouvrir une 22<sup>e</sup> édition un peu spéciale. Nous avons presque tout changé : l'endroit, puisque le Trianon est en travaux, la date, par manque de choix et la durée, pour les mêmes raisons.

Mais on a gardé l'essentiel : un festival féministe et lesbien.

Et, croyez-le ou non, cette édition *a minima* vous réserve de belles choses. Parce que, forcément, elles ont carburé, les filles de la programmation (et elles ne marchent pas à l'eau plate...). Pour vous sélectionner des films et des documentaires pour deux petits jours, elles ont défendu leur choix et leurs coups de cœur, elles ont failli en venir aux mains, s'étriper même et puis... elles ont discuté, tranché, écrémé, mis le chocolat dans le papier, tout ça pour nous livrer une sélection d'autant plus intense qu'elle est réduite autour d'un fil rouge flamboyant et immanquable cette année : les 40 ans du Mouvement de libération des femmes. Avec entre autres une question juste pour nous : qu'ont apporté spécifiquement les lesbiennes au mouvement des femmes ? Pour tenter d'y répondre, on va projeter des archives oubliées, monter un hommage inédit à Carole Roussopoulos et à des figures marquantes du féminisme lesbien.



Et immédiatement surgit une autre question : Cineffable a 22 ans, le MLF 40, mais quel âge ont le machisme et les violences faites aux femmes ? Ne cherchez pas la réponse, elle vous attend dans les 2 longs métrages, 33 courts et 4 documentaires qu'on vous a sélectionnés et elle est toujours la même : de siècles en continents, il ne fait pas bon être femme, féministe et lesbienne. L'herbe n'est pas plus verte ailleurs et, si beaucoup de réalisatrices ont décidé, à l'instar de CINEFFABLE, de se tourner vers le passé, ce n'est pas hélas ! pour nous montrer combien les choses ont favorablement évolué, mais plutôt comment le retour des intégrismes, du racisme et de l'exclusion font de nos aînées des mamies pas si différentes de nous. Bien sûr, tout n'est pas si accablant.

On vous invitera à danser avec *Edie et Thea*, à vous émouvoir devant le film romantique *Elena Undone*, et à sourire avec les *Topp Twins* mais, mais... *Sin by Silence* vient nous rappeler que le patriarcat machiste et hétéronormé continue ses ravages et que, contre cela, plus que jamais, nous nous devons de raviver les consciences, d'éveiller les jeunes âmes et de rester unies et vigilantes, ou devrions-nous dire... féministes ?

**Bon festival à toutes !**

## LSF (Langue des signes française)

Depuis 2006, les films francophones sont sous-titrés à l'intention des femmes sourdes et malentendantes. Pour le festival de CINEFFABLE, la commission LSF espère assurer l'interprétation en LSF des présentations de séances.

Le sous-titrage est adapté, grâce à ses codages couleurs et ses indications spécifiques, réalisées en collaboration avec la commission sous-titrage. Ne soyez pas surprise de voir ces indications colorées, elles sont d'une aide précieuse pour certaines d'entre nous !

violette  
and co

La librairie  
«des filles et des garçons  
manqués... et de leurs ami-e-s»  
102 rue de Charonne - Paris 11<sup>e</sup>  
(M<sup>o</sup> Charonne) - www.violetteandco.com



## AUTOUR DES 40 ANS

### «40 ans de féminisme en France, l'apport historique des lesbiennes»

Autour de l'exposition des affiches extraites de «Mouvement de presse : des années 1970 à nos jours - luttes féministes et lesbiennes» de Michèle Larrouy et Martine Laroche. Avec Michèle Larrouy, Martine Laroche (sous réserve) et Suzette Robichon, rencontre et visite guidée.

Lundi 1<sup>er</sup> novembre - 16h - dans le Hall Bar de l'Espace Reuilly



### Une séance spéciale 40 ans

L'année 2010 a été ponctuée et marquée par plusieurs événements autour de ces 40 ans de Mouvement de Libération des Femmes... L'édition 2010 de CINEFFABLE sera elle aussi traversée par ces 40 ans de luttes et d'idées, d'actions et de rêves, de construction et d'invention, avec un regard sur la place des lesbiennes dans ce mouvement. Rencontres, hommages et échanges, vidéos en libre accès des années 70 comme d'aujourd'hui, expo, séance consacrée à Carole Roussopoulos et cette séance spéciale sont notamment au programme.

Une séance pour vous donner envie d'explorer encore ces 40 ans de luttes et de les poursuivre. En à peine 2 heures, nous ne pouvons pas vous donner à voir la richesse de ce Mouvement de Libération des Femmes, fort de tant de mouvements et d'actions, d'utopies et d'avancées concrètes mais quelques images comme des bouffées de mémoire pour prendre de nouvelles forces... Des débuts avec la première manifestation filmée par Carole Roussopoulos au sens du féminisme aujourd'hui avec les témoignages de la fête du 6 juin à la Flèche d'Or... Nous avons par ailleurs souhaité donner une place à une lesbienne radicale, essentielle à notre histoire de lesbiennes dans ce mouvement : Michèle Causse.

### Au programme

*Y a qu'à pas baiser*, de Carole Roussopoulos, France, 1971-73, 17', documentaire

*Lip V : Monique et Christiane* (extrait), Carole Roussopoulos, France, 1976, 6'04, documentaire

*Corps de parole* : « j'existe au nom de tout ce qui n'a pas eu lieu ». Michèle Causse (extrait), Diane Heffernan, Suzanne Vertue, Québec, 1989, 20', documentaire

*Flèche d'Or 6 juin 2010, 40 ans de MLF la fête*, production videaux (lesvideobstinees.org, teledébout.org), Barbara Wolman, Joséphine Ajdelbaum avec des images de Perrine Rouillon et Anne Faisandier, France, 2010, 20', documentaire

*Atalante Vidéos Féministes, 21 ans d'actualité féministe* (extraits, combats solidarités et hommages, Gille Wittig, Michèle Causse...), Denise Brial, France, 95-2010, 20', documentaire



## CINEFFABLE - CONTACTS



37 avenue Pasteur - 93100 Montreuil  
☎ / Fax : 01 48 70 77 11  
✉ contact@cinéffable.fr - www.cinéffable.fr

## CAROLE ROUSSOPOULOS

« La télé ne nous représentera jamais, c'est avec la vidéo que nous nous raconterons »

Pionnière de la vidéo, Carole Roussopoulos a réalisé près d'une centaine de films documentaires de 1969 à 2009. Une caméra au poing militante et un micro porté vers les sans voix, elle accompagne et éclaire les mouvements contestataires des années 70, luttes anti-impérialistes, ouvrières, homosexuelles et surtout féministes, avec intelligence, enthousiasme et humour. Elle filme seule ou en collectif. En 1982 elle fonde avec Delphine Seyrig et Iona Wieder, le Centre Audiovisuel *Simone de Beauvoir*, centre de production et d'archives audiovisuelles consacré aux femmes. Elle y réalise de nombreux documentaires sur l'histoire des femmes. En 1984 au sein de sa société *Video Out*, elle continue son combat et donne la parole à ceux que l'on entend peu : démunis, détenus, toxicomanes... Après son retour en Suisse en 1995, elle s'attaque à d'autres fronts peu documentés, non commerciaux : les personnes âgées, les soins palliatifs, les dons d'organes, l'excision, les mariages forcés...

Pour cette séance spéciale « Hommage à Carole Roussopoulos » CINEFFABLE présente 3 films datant de périodes différentes, précédés par une *Leçon de cinéma*, interview privilégiée donnée en 2000 au Festival International de Films de Femmes de Créteil. Carole Roussopoulos revient sur son parcours professionnel en une dizaine de minutes savoureuses.

*Leçon de cinéma : Carole Roussopoulos*  
Réalisation : Jackie Buet (2000, 9 min.) - Extraits

*La marche des femmes à Hendaye*  
Réalisation : Carole Roussopoulos, Ioana Wieder (1975, 30min., N/B)

*L'inceste, la conspiration des oreilles bouchées*  
Réalisation : Carole Roussopoulos (1988, 30min., coul.)

*Des fleurs pour Simone de Beauvoir*  
Réalisation : Carole Roussopoulos, Arlène Shale (2007, 22min., N/B et coul.)

## MICHÈLE CAUSSE

Michèle Causse, une écrivain à lire  
« pour démentir son épitaphe "Ni lue ni approuvée" »

Michèle Causse revendique avec force et persistance sa position de lesbienne radicale qu'elle développe peu à peu dans ses écrits (fictions et essais théoriques) et dans les entretiens filmés.

Pour elle, une lesbienne est « inaccessible, intouchable, inaliénable, inappropriable. Elle invente le désir dans un temps et un espace inauguraux. Ce qui n'est pas un mince gageure, en territoire masculin. Planétairement masculin. À travers elle, toutes les femmes ont accès à l'intuition de leurs certitudes les plus vitales et les plus brimées. »

« Une lesbienne ne peut être une fiction, mais une réalité utopique et donc politique. Un lieu de précipitation inouï. Exister pour elle ne peut pas non plus être un plagiat puisqu'elle seule doit, sans référent, se donner naissance. » (in *L'interloquée*, Les oubliées de l'oubli, Dégénérée, Éditions Trois, Québec, p.51 et 60).

Suzette Robichon, éditrice de la revue *Vlasta*, revue des fictions et utopies amazoniennes (1983-1985), fondée avec Michèle Causse et Sylvie Bompis, introduira le parcours de Michèle, écrivain, traductrice, nomade.

L'écrivain Françoise Leclère présentera les œuvres de Michèle Causse. Françoise Leclère a écrit *Illizible !*, œuvre dans laquelle elle donne des Clés de lecture de trois fictions de Michèle Causse : *L'encounter*, ( ) et *Voyages de la Grande Naine en Androssie*.

« Dans quelle langue écrit Michèle Causse ? On pourrait se le demander puisqu'elle est réputée illisible, alors qu'elle n'emploie (pratiquement) que des mots du dictionnaire... Pour moi, cette écriture est une œuvre en graal, et j'ai voulu partager le plaisir qu'elle me donne. Ce que j'aime dans ce livre, c'est la forme qu'il a pris, celle d'un dialogue avec l'auteure. »

## INFORMATIONS PRATIQUES

OÙ ?  
À l'Espace Reuilly, 21 rue Hénard, 75012 Paris

QUAND ?  
lundi 1<sup>er</sup> novembre à partir de 11h30 (projections à partir de 12h)  
mardi 2 novembre, à partir de 9h (projections à partir de 10h)

COMMENT ?  
Métro Montgallet (Ligne 8)

BILLETTERIE : Les adhésions et tickets d'accès aux séances seront disponibles à partir du 1<sup>er</sup> novembre à 11h30 aux caisses du festival à l'Espace Reuilly. Pré-ventes par correspondance jusqu'au 25 octobre (formulaire page suivante ou sur internet)

CAFÉTÉRIA : petite restauration, boissons chaudes et fraîches ; petit-déjeuner mardi 2 novembre à partir de 9h



## ZOOM SUR LA PROGRAMMATION

Cette année avec un festival très court(s), nous vous proposons pas moins de 33 COURTS-MÉTRAGES issus de 15 pays sur 4 continents répartis dans 4 séances.

MAIS AUSSI 2 LONGS MÉTRAGES FICTIONS

**Viola di mare** - Lundi 20h  
Avant-première 2011 (sous réserve)

Magnifique film italien basé sur une histoire vraie qui s'est déroulée en Sicile au début du 19<sup>e</sup> siècle.

Pour pouvoir vivre son histoire d'amour avec Sara, Angela est obligée de changer d'identité et de devenir, aux yeux de tous, Angelo...



Viola di mare

**Elena Undone** (Elena défaite) - Mardi 20h



Elena Undone

Le nouveau film de Nicole Conn, la réalisatrice de *Claire of the Moon*, est le film romantique de la sélection. L'amitié qui lie Peyton, une jeune lesbienne assumée, et Elena, la femme d'un pasteur anti gay qui n'a jamais expérimenté le grand amour, se

transforme peu à peu en une dévorante passion.

ET 4 DOCUMENTAIRES

**Edie and Thea: A Very Long Engagement**  
(De très longues fiançailles) - Lundi 16h

Les réalisatrices de *The Brandon Teena Story* nous reviennent avec ce documentaire drôle et touchant sur une grande histoire d'amour. Celle d'Edie et Théa qui se sont rencontrées à 19 ans lors d'une soirée dansante et qui, passées 80 ans, continuent à danser ensemble...

**Topp Twins** - Lundi 22h

Les Topp Twins sont des soeurs jumelles lesbiennes féministes chanteuses de country et humoristes reconnues et adorées dans tout le pays.

À travers leur parcours, c'est 30 ans d'histoire de la Nouvelle-Zélande féministe... en chansons. Ce documentaire a fait un carton lors de sa sortie en salles dans le pays.

### EXPO

#### 40 ANS PLUS TARD

Pour le 22<sup>e</sup> festival, l'exposition se renouvelle et invite plusieurs artistes à répondre à une seule question :

«*Détourner qui, quoi?*»

Et ce, 40 ans après les grandes heures du féminisme.

L'exposition s'attachera aux démarches artistiques contemporaines, interrogeant par les registres du détournement, les codes des représentations genrées.

Tout reste à découvrir.



**Verliebt, verzoft, verwegen**  
(Amoureuse, audacieuse) - Mardi 10h

Dans ce documentaire qui a gagné de nombreux prix, une jeune lesbienne s'interroge sur l'histoire des lesbiennes dans les années 50/60 à Vienne, sa ville natale. Après bien des recherches, elle finit par trouver 3 femmes qui acceptent de témoigner face à la caméra.

**Sin by Silence** (Silence criminel) - Mardi 14h

Un documentaire émouvant sur les violences domestiques. La réalisatrice filme le combat extraordinaire de femmes qui, emprisonnées à vie pour avoir tué leurs maris violents, se battent pour aider d'autres femmes à rompre ce cycle de violence.

Sous réserve : présence de la réalisatrice et d'une des intervenantes du documentaire.



Sin by Silence

## APRÈS LE FESTIVAL...

CINEFFABLE vous donne rendez-vous au Printemps 2011 pour une nouvelle programmation inédite et toujours lesbienne et féministe. Résolument !

À suivre sur [www.cineffable.fr...](http://www.cineffable.fr...)

Cineffable fait son TEA DANCE

dimanche 21 novembre 2010 de 18 à 23h

Tango - 13 rue au Maire Paris 2e - (6 et 4 Euros)

## Pour faciliter votre arrivée au festival, choisissez les préventes !

En commandant à l'avance cartes d'adhésion et tickets, l'attente est restreinte lors de votre arrivée. Votre commande, déjà préparée, vous attend au guichet "préventes" de l'**Espace Reuilly** à partir du **1<sup>er</sup> novembre à 11h30**, ainsi que le jour suivant (prévoir une pièce d'identité). Et pour l'équipe, c'est nettement plus facile à gérer sur place.

Les tickets sont vendus à l'unité et par carnet de 6. Pas de "PASS" cette année : sur une durée de festival réduite, il ne serait pas avantageux.

Pour toute commande, **il est impératif de prendre une adhésion par personne**, qui permet l'existence du festival et d'en réserver l'accès aux femmes. Les commandes de carte d'adhésion à tarif réduit (étudiantes, chômeuses, bénéficiaires du RSA) non accompagnées d'une photocopie de justificatif en cours de validité ne pourront être traitées.

Merci de ne PAS envoyer votre commande par lettre recommandée. Le retrait à la poste nécessite le déplacement d'une personne habilitée, ce qui retarde la réception. Pour recevoir un accusé de réception portant le numéro d'enregistrement de votre commande, joindre une enveloppe timbrée à votre envoi ou donner une adresse e-mail LISIBLE. Les tickets et cartes d'adhésion ne sont pas expédiés par la poste. Les chèques seront encaissés le lendemain du retrait de votre commande. Depuis l'étranger : paiement en espèces lors du retrait.

Si vous ne pouvez pas assister à cette édition mais que vous souhaitez soutenir le festival, vous pouvez souscrire uniquement votre adhésion et votre carte annuelle vous sera transmise, à titre exceptionnel, par courrier, après le festival, à l'adresse indiquée sur le formulaire d'adhésion.

**Clôture des préventes le 25 octobre 2010** - Les commandes, accompagnées du règlement par chèque à l'ordre de Cineffable, doivent être adressées à :

**Cineffable / préventes - 25 rue Etienne Dolet - 75020 Paris**

*Nota : le fichier des adhérentes, déclaré à la CNIL selon la réglementation, est à l'usage unique de Cineffable. Il est confidentiel et ne peut être ni prêté ni vendu.*

MERCI DE COMPLÉTER EN LETTRES CAPITALES

Prénom / Nom : ..... Adresse : .....

..... Téléphone : ..... E-mail : .....

Précisez votre ancienne adresse si vous avez déménagé en 2010 : .....

### JE COMMANDE :

**Carte d'adhésion :**     soutien 10 €     plein tarif 8 €     tarif réduit 2 € (*étudiante, chômeuse, RMliste : joindre copie du justificatif en cours de validité*)

ticket(s) à l'unité : ..... x 5 € = .....

carnet(s) de 6 tickets : ..... x 25 € = .....

Date et signature : ..... Total de la commande : .....

(formulaire également disponible sur [www.cineffable.fr](http://www.cineffable.fr))

## ~ spécial bénévoles ~ L'ÉQUIPE DU FESTIVAL, C'EST AUSSI VOUS ! ~ spécial bénévoles ~

Le festival côté coulisses ? Vous avez soif d'aventure(s) ? Au risque d'y prendre goût : deux heures de caisse, stage de préparation de sandwiches ou poste d'ouvreuse... Sans bénévoles : pas de festival ! Pour assurer toutes les tâches nécessaires à l'organisation, l'équipe a AB-SO-LU-MENT besoin de renfort ! Chaque festivalière peut apporter sa contribution en donnant un peu de son temps. Le principe est simple : chaque poste est découpé en tranches horaires de deux heures, et vous serez affectée en fonction de vos goûts et de votre disponibilité (entrées de salle, caisses...). Pour faciliter l'organisation du planning, nous vous invitons à remplir le questionnaire ci-dessous et à nous le transmettre avant le 23 octobre 2010 à l'adresse suivante :

### CINEFFABLE / BÉNÉVOLES - 37 avenue Pasteur - 93100 MONTREUIL

Je peux participer aux activités suivantes :

- Préparation avant le festival
- Entrée des salles
- Caisses
- Rangement post-festival
- Je veux bien mais je ne sais pas quoi

A priori je serai disponible : (préciser horaires éventuellement) :

- Samedi 30 octobre
- Dimanche 31 octobre
- Lundi 1<sup>er</sup> novembre
- Mardi 2 novembre

Prénom / Nom : ..... Adresse : .....

..... Téléphone : ..... E-mail : .....

(questionnaire également disponible sur [www.cineffable.fr](http://www.cineffable.fr), rubrique téléchargements, à transmettre par e-mail à [contact@cineffable.fr](mailto:contact@cineffable.fr))